

18.01.2026
2026年1月18日

LORD'S DAY MEETING

主日聚会

41 Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said, 42 “He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him.”

41 祭司长和文士并长老也是这样戏弄祂，说：42 “祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信祂。”

Matthew 马太福音 27:41-42

No one takes it from Me, but I lay it down of Myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This command I have received from My Father.

没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从我父所受的命令。

John 约翰福音 10:18

**Himself He could not save,
He on the cross must die,
Or mercy could not come
To ruined sinners nigh;
Yes, Christ, the Son of God, must bleed,
That sinners might from sin be freed.
That sinners might from sin be freed.**

祂不能救自己，
必须死髑髅地；
不然，恩典无门，
来救荒凉罪人，
真的，神儿子当流血，
罪人才能洗得清洁，
罪人才能洗得清洁。

HYMN 诗歌 86 (1/4)

**Himself He could not save,
For justice must be done;
Our sins' full weight must fall
Upon the sinless One;
For nothing less can God accept
In payment of that fearful debt.
In payment of that fearful debt.**

祂不能救自己，
必须成全公义；
我罪当有刑罚，
需要祂来被杀；
律法非此不算还债，
非此，罪恶不能宽贷，
非此，罪恶不能宽贷。

HYMN 诗歌 86 (2/4)

**Himself He could not save,
For He the Surety stood
For all who now rely
Upon His precious blood;
He bore the penalty of guilt
When on the cross His blood was spilt.
When on the cross His blood was spilt.**

祂不能救自己，
因为祂是代替
信祂的人站立
在罪人的死地。
祂在十字架上流血，
担当信徒一切罪孽，
担当信徒一切罪孽。

HYMN 诗歌 86 (3/4)

**Himself He could not save,
What wondrous love is this!
In love Himself He gave,
There ne'er was love like His!
Such love should melt a heart of stone,
Till praise flows forth to Him alone!
Till praise flows forth to Him alone!**

祂不能救自己，
这爱怎么样呢！
祂不能救自己，
这爱哪有止极！
我们的心虽然冷淡，
这爱叫它发出感赞，
这爱叫它发出感赞。

HYMN 诗歌 86 (4/4)

**Here, O my Lord, I see Thee face to face;
Here faith can touch and handle things unseen;
Here would I grasp with firmer hand Thy grace,
And all my weariness upon Thee lean.**

主，在此我要与祢面对面，
在此我要用信把握不见，
在此我要更深认识恩典，
将我疲劳都息在主脚前。

HYMN 诗歌 260 (1/6)

**Here would I feed upon the Bread of God;
Here drink with Thee the royal wine of heav'n;
Here would I lay aside each earthly load;
Here taste afresh the calm of sin forgiv'n.**

在此我要吃主所赐美物，
在此我要饮主所递福杯，
在此我要忘记一切难处，
再尝一次赦罪平安滋味。

HYMN 诗歌 260 (2/6)

**I have no help but Thine; nor do I need
Another arm save Thine to lean upon;
It is enough, my Lord, enough indeed;
My strength is in Thy might, Thy might alone.**

除祢之外，我无别的帮助；
有祢赐恩，我就不求人惠；
有祢的爱，我已心满意足；
靠祢能力，我要站住地位。

HYMN 诗歌 260 (3/6)

**This is the hour of banquet and of song;
This is the heav'nly table spread for me;
Here let me feast, and, feasting, still prolong
The brief bright hour of fellowship with Thee.**

这是欢喜饮宴、唱诗时刻；
这是属天筵席为我摆设；
我要在此吃喝，并再吃喝，
享受与祢交通甜美时刻。

HYMN 诗歌 260 (4/6)

**Too soon we rise; the symbols disappear;
The feast, though not the love, is past and gone;
The bread and wine remove, but Thou art here,
Nearer than ever still our Shield and Sun.**

席撤何速，表记的物已尽！
酒饼虽无，拯救的爱未亡！
宴筵已过，祢仍在此亲近，
亲近有加，作我万有君王！

HYMN 诗歌 260 (5/6)

**Feast after feast thus comes and passes by,
Yet passing, points to the glad feast above,
Giving sweet foretastes of the festal joy,
The Lamb's great bridal-feast of bliss and love.**

上席、罢席，次次我们聚散，
如此聚散，遥指天上佳筵；
时虽未至，我们却已预尝，
他日天上羔羊婚娶喜宴。

HYMN 诗歌 260 (6/6)

**The steadfast love of the Lord
never ceases,
His mercies never come to an end.
They are new ev'ry morning, new
ev'ry morning,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness, O Lord,
Great is Thy faithfulness.**

主那坚定的爱
永远不止息，
祂的怜悯也绝无终极。
每早晨都是新鲜，
每早晨新鲜，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变，哦主，
祢的信实不变！

HYMN 诗歌 21

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 25/01/2026

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

21:1-22

**Jesus' Triumphant Entry
into Jerusalem**

耶稣得胜地进入耶路撒冷

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 31/01/2026 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

**17 Now Jesus, going up to Jerusalem, took the twelve disciples aside on the road and said to them,
18 “Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death, 19 and deliver Him to the Gentiles to mock and to scourge and to crucify. And the third day He will rise again.”**

Matthew 马太福音 20:17-19

20 Then the mother of Zebedee's sons came to Him with her sons, kneeling down and asking something from Him. 21 And He said to her, "What do you wish?" She said to Him, "Grant that these two sons of mine may sit, one on Your right hand and the other on the left, in Your kingdom." 22 But Jesus answered and said, "You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to Him, "We are able."

Matthew 马太福音 20:20-22

23 So He said to them, “You will indeed drink My cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it is for those* for whom it is prepared by My Father.” **24** And when the ten heard *it*, they were greatly displeased with the two brothers. **25** But Jesus called them to *Himself* and said, “You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and those who are great exercise authority over them. **26** Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you, let him be your servant.

Matthew 马太福音 20:23-26

27 And whoever desires to be first among you, let him be your slave— 28 just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.” 29 Now as they went out of Jericho, a great multitude followed Him. 30 And behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, saying, “Have mercy on us, O Lord, Son of David!” 31 Then the multitude warned them that they should be quiet; but they cried out all the more, saying, “Have mercy on us, O Lord, Son of David!”

Matthew 马太福音 20:27-31

32 So Jesus stood still and called them, and said, “What do you want Me to do for you?”

33 They said to Him, “Lord, that our eyes may be opened.” 34 So Jesus had compassion and touched their eyes. And immediately their eyes received sight, and they followed Him.

Matthew 马太福音 20:32-34

17 耶稣上耶路撒冷去的时候,在路上把十二个门徒带到一边,对他们说:18 “看哪,我们上耶路撒冷去,人子将被交给祭司长和文士;他们要定祂死罪,19 把祂交给外邦人戏弄,鞭打,钉在十字架上;第三天祂要复活。”20 那时,西庇太儿子的母亲同她两个儿子上前来拜耶稣,求祂一件事。21 耶稣说:“你要什么呢?”她说:“愿祢叫我这俩个儿子在祢国里,一个坐在祢右边,一个坐在祢左边。”22 耶稣回答说:“你们不知道所求的是什么。我将要喝的杯,你们能喝吗?”他们说:“我们能。”

Matthew 马太福音 20:17-22

23 耶稣说：“我所喝的杯，你们必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。” 24 那十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二人。 25 耶稣叫了他们来，说：“你们知道，外邦人有君王为主治理他们，有大臣操权管束他们。 26 只是在你们中间不可这样，你们中间谁愿为大，就必作你们的用人； 27 谁愿为首，就必作你们的仆人。 28 正如人子来不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命作多人的赎价。” 29 他们出耶利哥的时候，有极多的人跟随祂。

Matthew 马太福音 20:23-29

30 有两个瞎子坐在路旁，听说是耶稣经过，就喊着说：“主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！”³¹ 众人责备他们，不许他们作声，他们却越发喊着说：“主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！”³² 耶稣就站住，叫他们来，说：“要我为你们做什么？”³³ 他们说：“主啊，要我们的眼睛能看见！”³⁴ 耶稣就动了慈心，把他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。

Matthew 马太福音 20:30-34

May God Open Our Eyes

愿神开启我们的眼睛

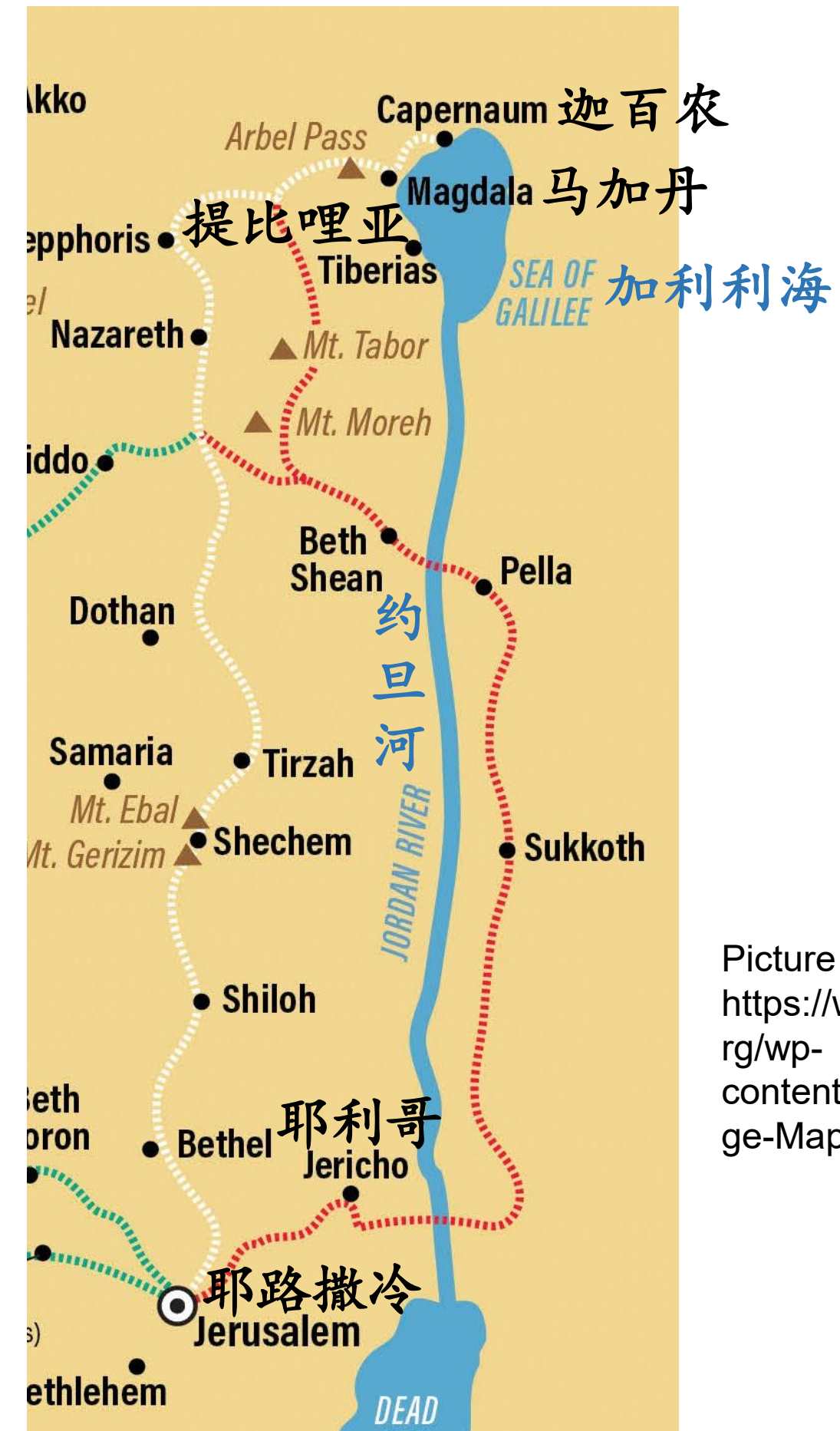
Theme 主题

Setting the scene 设置场景

1. Where: Jesus and the disciples were going up to Jerusalem via Jericho (see map for possible route taken)

何处：耶稣和门徒们正要经过耶利哥上耶路撒冷去（参见地图了解可能的路线）

(cf. Mark 查阅可 10:1)

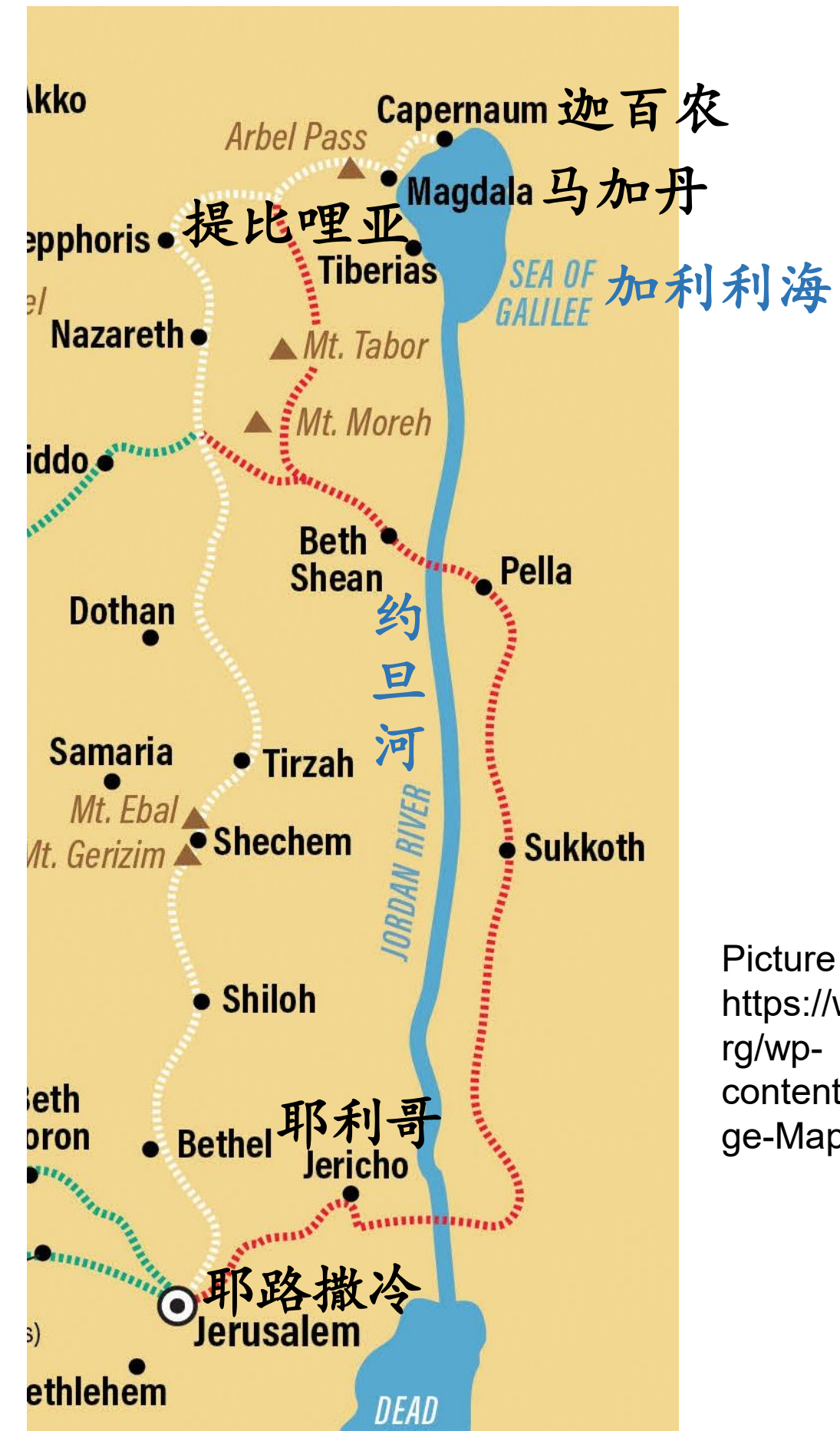


Picture source:
<https://www.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/2021/07/Pilgrimage-Map.jpg>

Setting the scene 设置场景

2. When: A little more than a week before the Passover

何时：逾越节前一周多一点
(cf. Matt 查阅太 21:1)



Picture source:
<https://www.biblicalarchaeology.org/wp-content/uploads/2021/07/Pilgrimage-Map.jpg>

Jesus foretold His death and resurrection

耶稣预言了祂的受死和复活

This is the third time Jesus taught His disciples about His death and resurrection. Here He revealed the manner of His death and the involvement of the Gentiles.

这是耶稣第三次向门徒指示了祂的受死和复活。在这里，祂揭示了祂受死的方式以及外邦人的参与。

The first time was in Matthew 16:21-23 and the second time was in Matthew 17:22-23.

第一次是在马太福音16:21-23, 第二次是在马太福音17:22-23。

Were the disciples listening to Jesus?

门徒们有在听耶稣说话吗？

Not really!

不完全有！

They were probably focused more on what Jesus taught in Matthew 19:28.

他们可能更关注耶稣在马太福音19:28中所教导的。

Were the disciples listening to Jesus?

门徒们有在听耶稣说话吗？

So Jesus said to them, “Assuredly I say to you, that in the regeneration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, **you who have followed Me will also sit on twelve thrones**, judging the twelve tribes of Israel.”

耶稣说：“我实在告诉你们：**你们这跟从我的人**，到复兴的时候，人子坐在祂荣耀的宝座上，**你们也要坐在十二个宝座上**，审判以色列十二个支派。”

Matthew 马太福音 19:28

The sons of Zebedee and their mother's request

西庇太的儿子和他们母亲的请求

Their request reflects their motives of self-glory and self-promotion. This path includes:

他们的请求反映他们自我荣耀和自我高抬的动机。
这条途径包括：

1. Playing politics – family relationship, inner circle (v. 20-21)

玩弄政治——家庭关系、核心圈子(20-21节)

2. Boasting one's self-confidence (v. 22)

炫耀自信(22节)

Jesus corrected the disciples 耶稣纠正了门徒们

The world's path of self-glory and self-promotion is not God's path (v. 25).

世界自我荣耀和自我高抬的途径不是神的途径(25节)。

3. Dominating and subduing others

控制和征服他人

4. Bossing and exerting authority over others

掌控并操权管束他人

The path to glory in the kingdom of God

通往神国中的荣耀之途径

v. 23, 26-27 节

1. God determines who is great (v. 23)

神决定谁为大(23节)

2. To be great (*megas*) -> Be a *diakonos* – one in charge of menial errands and tasks (v. 26)

愿为大的(*megas*) ->必作用人 *diakonos*, 即负责琐碎差事和事务的人(26节)

The path to glory in the kingdom of God

通往神国中的荣耀之途径

v. 23, 26-27 节

3. To be chief (*protos*) -> Be a *doulos* – a slave (v. 27)

愿为首的(*protos*) -> 必作仆人 *doulos*, 即奴仆 (27节)

The path to glory in the kingdom of God

通往神国中的荣耀之途径

v. 28节

4. **The Son of Man came to serve and gave His life as a ransom for many**
人子来要服事人并且舍命作多人的赎价

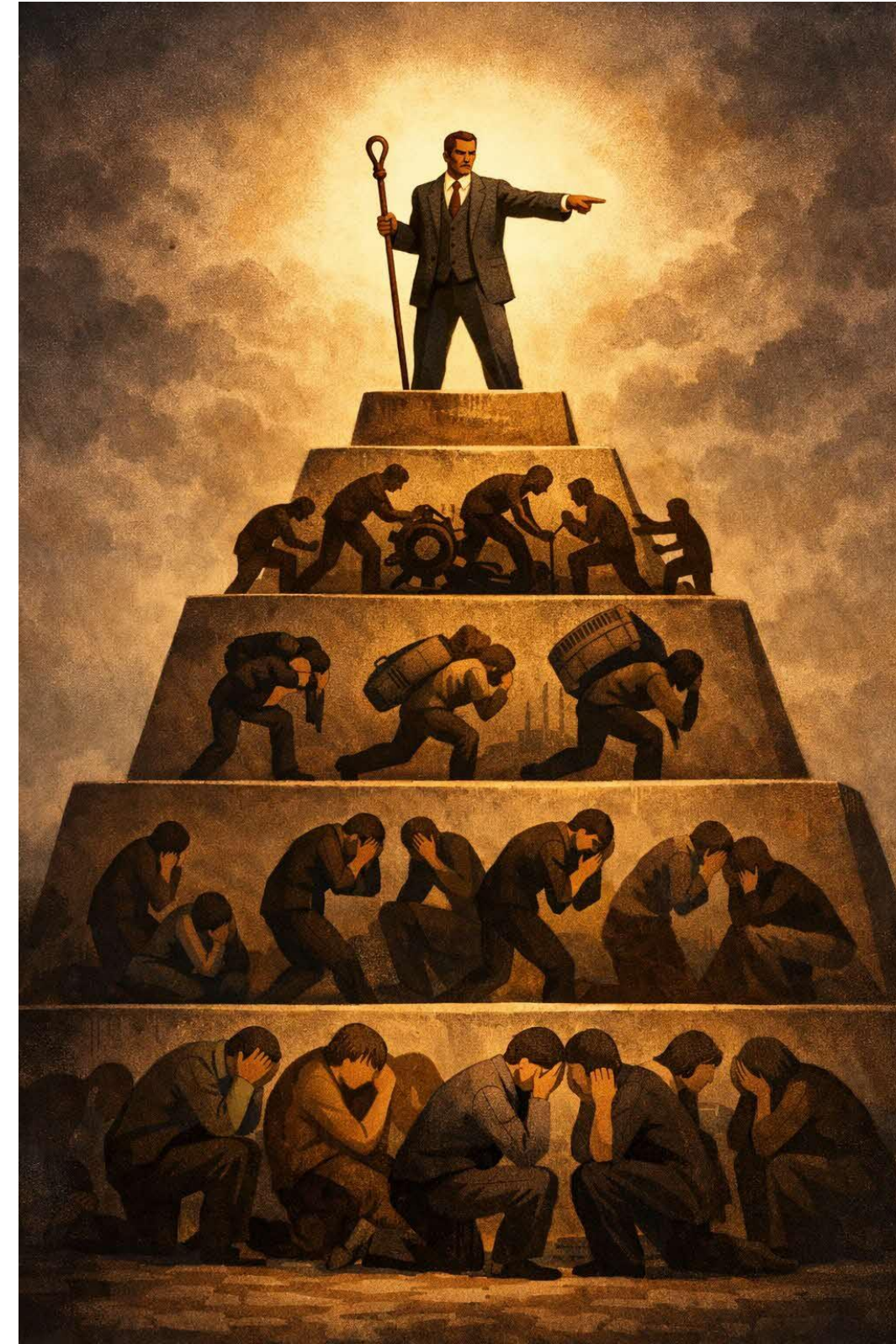
God's kingdom vs the worldly kingdom 神的国对比世界的国

v. 26 ... whoever desires to become great among you ...

26节..... 你们中间谁愿为大.....

| God's kingdom 神的国 | The worldly kingdom 世界的国 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Humility 谦卑 (v. 27节) | Pride 骄傲 (v. 22节) |
| To serve 要服事 (v. 26节) | To subdue 要制服 (v. 25节) |
| Selfless sacrifice 无私的牺牲 (v. 28节) | Selfish ambition 自私的野心 (v. 21节) |

God's kingdom vs the worldly kingdom 神的国对比世界的国



Images generated by OpenAI

May God open our eyes to see that ...

愿神开启我们的眼睛以看见……

- 1. God's kingdom is not like that of the world (Matt 20:26; John 18:36) – our King came to serve and die for His own.
神的国不像世界的国(太20:26; 约18:36)——我们的君王来服事并为属祂的人而死。**
- 2. All of us should seek to be great and be rewarded in God's kingdom (1 Cor 9:24; Phil 3:14; Rev 22:12).
我们都应该寻求在神的国里为大并得着奖赏(林前9:24; 腓3:14; 启22:12)。**

May God open our eyes to see that ...

愿神开启我们的眼睛以看见……

3. But God's path to greatness and glory is through suffering (2 Cor 4:17) and selfless service.

但神那通往伟大和荣耀的途径是经过受苦(林后4:17)和无私的服事。

4. Jesus corrected the disciples' selfish and sinful ambition by pointing them to the right way and motives.

耶稣把门徒指向正确的道路和动机, 以此纠正了他们自私和罪恶的野心。

Questions to reflect and ponder on 该反思和思考的问题

- 1. Do you aspire to be great in the kingdom of God?**
你是否羡慕在神的国里为大？
- 2. Is your goal to receive the reward from Christ when He returns?**
你的目标是在基督回来时从祂领受奖赏吗？

Application 应用

Questions to reflect and ponder on 该反思和思考的问题

3. Do we want the 'glory' but none of the pain or sacrifices?

我们是否要那‘荣耀’，却不要任何痛苦或牺牲？

4. Are we pursuing only places of honor or respect or power so that we gain today's earthly 'rewards'?

我们是否仅仅追求荣誉、尊重或权力，以获得今日属地的‘奖赏’？

Application 应用

Memory Verses 背诵经节 (18-01-2026)

Matthew 马太福音 20:27-28

27 And whoever desires to be first among you, let him be your slave— 28 just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.

27 谁愿为首, 就必作你们的仆人。 28 正如人子来不是要受人的服事, 乃是要服事人, 并且要舍命作多人的赎价。